



Léone Jaffin a passé sa jeunesse entre les cerisiers de Miliana et les plages d'Alger, sa ville natale. Une jeunesse heureuse, rythmée par les célébrations religieuses juives qui étaient autant de fêtes, d'occasions pour réunir autour d'une table parents et amis... et pour préparer, en riant, une cuisine délicate. Une cuisine légère, peu grasse, quelquefois pimentée. Une cuisine gaie aux couleurs fraîches. Une cuisine sensuelle où les parfums s'allient aux saveurs, le miel aux amandes, le safran au cumin et la coriandre à la menthe.

Les souvenirs de bonheur que Léone Jaffin (qui s'appelait alors Josette Betkoune) a gardés de l'Algérie, se confondent avec ces souvenirs de fêtes. C'est donc sous la forme d'un récit culinaire qui nous restitue la vie quotidienne en Algérie avant 1962 et qui inclut 163 recettes, qu'elle a choisi de les

INDEX DES RECETTES

Certaines recettes sont faciles à réaliser... et délicieuses ; elles sont signalées par une étoile (*).

D'autres, d'élaboration plus longue, relèvent de la haute cuisine ; elles sont signalées par deux étoiles (**).

<i>RECETTE</i>	<i>PAGE</i>
<i>N^o</i>	<i>N^o</i>

POTAGES ET SOUPES

Boketof	157	270
Cherba aux fèves	50	101
Consommé de poulet	22	51
Loubia aux haricots	41	93
Potage à la julienne de légumes	89	177
Soupe de pois cassés	43	95

SALADES CRUES

*Fenouils et céleris crus au citron	30	66
Salade d'artichauts crus	97	186
*Salade aux tomates, au concombre et au thym	148	262

SALADES CUITES

Artichauts et carottes au citron	92	180
Betteraves au cumin	149	263

	<i>RECETTE</i>	<i>PAGE</i>
	N ^o	N ^o
*Carottes au carouya	21	51
**Choukhouka	2	23
Côtes de blettes en hors-d'œuvre	57	109
Fèves dures au kemoun	32	67
Olives vertes cassées cuites	20	50
Poivrons grillés	1	22
*Poivrons rouges en filet	150	263
Salade d'artichauts cuits à l'orange	158	271
*Salade de courgettes	155	268
*Salade de fenouils cuits	45	96
Salade de fèves fraîches	83	155
Salade d'Oran aux poivrons et aux tomates	147	261

LÉGUMES EN CONSERVE ET EN CONFIT

Aubergines au vinaigre	31	66
**Confit d'artichauts, de carottes et de citrons	98	187
**Confit de poivrons rouges à l'huile	3	24
Coulis de poivrons rouges	152	265
Olives vertes cassées	127	243
Poivrons confits dans l'huile	151	264
*Poivrons au vinaigre	33	67
Variantes	29	65
**Salade oranaise d'oranges amères	154	267

ENTRÉES

Bestels à la viande	4	25
Bestels à la pomme de terre et au fromage	5	26
Bestels aux blettes	6	26
Bestels à la morue	7	27
Cocas à la choukhouka	117	233

	RECETTE N ^o	PAGE N ^o
Cocas aux blettes	118	234
**Miguina à la cervelle et au veau	94	182
Miguina aux légumes	95	184

ŒUFS

Galette aux œufs « djiadjia taïrat »	104	193
Œufs-frita	35	87
*Omelette aux courgettes, pommes de terre et oignons	116	232

POISSONS

Beignets de morue	39	91
Boulettes de sardines et de merlans	143	257
*Escabèche de sardines	144	258
Filets d'anchois	28	64
Friture de poisson	140	254
Harengs « gendarmes » aux oignons	130	246
Poisson à la cocotte	121	237
*Poisson à la sauce rouge	122	238
Poisson au four au vin blanc	120	236
Poisson au four tout simple	119	235
Poissons grillés	142	256
Rougets sauce Colette	141	255
Ragoût de morue et de pommes de terre	40	92
Ragoût de poisson au citron	38	90
Ragoût de thon à la tomate	37	89
Thon aux variantes	153	266

POULET, VIANDES, ABATS

Boselof	107	196
Boulettes de bœuf	9	29
Brochettes de foie ou de cœur	137	252

	RECETTE N ^o	PAGE N ^o
Coclo	42	94
*Côtes d'agneau au citron	48	99
Épaule d'agneau roulée	99	188
*Escabèche de foie	145	259
**Hasbanne	51	102
Merguez	139	253
Poulet en chtetra	27	56
Poulet farci aux amandes et aux pignons	85	157
Rate farcie	54	104
*Rognons blancs d'agneau grillés	138	252
Rôti à la juive	63	115
Tébarïa	53	103

FRICOTS, RAGOÛTS, TADJINES, T'FINAS

Chkaimba	64	116
Fricot aux boulettes et aux cour- gettes	56	108
Fricot d'aubergines « barania »	131	247
Fricot de courgettes et d'auber- gines	66	118
Lentilles à la hasbanne	52	103
Petits oiseaux aux cardes	46	97
Rôti de veau aux petits pois	90	178
**Ragoût d'artichauts farcis	84	156
Ragoût d'agneau, de pommes de terre nouvelles et d'olives vertes	100	189
Ragoût de boulettes d'agneau aux petits pois	91	179
Ragoût de haricots blancs frais	10	30
Tendrons de veau aux pommes de terre nouvelles et aux cardes	101	190
Ragoût de cosses de fèves et d'artichauts	102	191
Tête d'agneau aux cardes	8	28
**Tadjine au poulet et aux coings	23	52
Tadjine au poulet et aux pois		

chiches	25	54
T'fina au blé	60	112
T'fina au kawa	61	113
T'fina aux épinards et aux blettes	58	110
T'fina aux fèves sèches	62	114

PLATS DE LÉGUMES

** Artichauts, fenouils, céleris raves au citron	93	181
Beignets de légumes	146	260
Chou-fleur tchoukada aux anchois	47	98
Chtetra d'olives vertes aux anchois	129	245
Coulis de tomates	36	88
* Courgettes sautées	156	269
Croquettes de pommes de terre	105	194
Marcoude	106	195
* Poivrons verts frits	115	231
Pois chiches (préparation)	24	53
Ragoût d'olives vertes aux pommes de terre nouvelles	128	244

COUSCOUS

** Barbouche à la semoule	65	117
Barbouche au pain	67	119
** Barbouche de pain azyne	103	192
Couscous au beurre	110	199
Couscous aux légumes	68	120
Graine de couscous	55	105
** Randour	159	272

PAIN, CÉRÉALES, RIZ

* Mermez	44	96
Pain traditionnel à l'anis	15	43
Riz pilaf au safran	59	111

ENTREMETS, FRUITS, SORBETS

Crème caramel au citron	69	121
Créponné	163	276
*Fraises au citron	160	274
*Fraises au vin rouge	161	274
Graines de melon séchées au soleil ou grillées	125	241
Melon surprise	162	275

PÂTISSERIES

Beignets	34	68
Biscuit de Savoie	87	159
Cigares aux amandes et au miel	17	46
Croquets aux amandes	16	45
*Gâteau pour le café	18	48
Gâteau pour le café au yaourt	19	49
*Galette	74	127
Galette au vin blanc	75	129
Galette à l'anis	76	130
Galette blanches	81	153
**Knédettes	80	151
Longuets	86	158
Macroudes aux dattes	77	147
Macroudes aux amandes	78	149
Macroudes au noir	79	150
Mouna	108	197
Montecaos	126	242
**Sphériès	96	185

CONFISERIES

Dattes, confiseries à la pâte d'amandes	70	122
*Friandises à la noix de coco	82	154
Haroset	88	176
**Nougat aux dattes et aux amandes	112	201

	RECETTE N°	PAGE N°
**Nougat au miel, aux amandes et au sésame	113	202
**Nougat au miel et à la semoule	114	203
Pâte de coings	11	31
Pâte de pommes	12	32

CONFITURES, GELÉES, FRUITS EN SIROP

*Coings en sirop	26	55
Confiture d'aubergines	135	250
Confiture de coings	13	32
Confiture d'oranges amères ou de pamplemousses	71	124
Confiture de mandarines	72	125
Confiture d'écorces de citron	109	198
Confiture de cerises	133	248
*Confiture de figues	132	248
Confiture de pastèques	136	251
Confiture de pêches ou d'abri- cots	134	249
Gelée de coings et de pommes	14	33
*Oranges ou pamplemousses en sirop	73	126
Patates douces en sirop	49	100

BOISSONS

Le café maure	123	239
*Le thé à la menthe	124	240
Yaourt, babeurre	111	200